

Annexes

Annexe 1. Sermons et recueils de sermons funèbres imprimés séparément à l'occasion d'un décès ou de l'anniversaire d'un décès, 1570-1640

Date	Nombre
1570-1579	1
1580-1589	3
1590-1599	2
1600-1609	9
1610-1619	29
1620-1629	31
1630-1640	23

Annexe 2. Mort du prince Henri : les sermons de Daniel Price

Titre du recueil	Numéro et titre du sermon	Verset d'appui
<i>Lamentations for the Death of the Illustrious Prince Henry</i>	Sermon 1 <i>(pas de titre)</i>	I will smite the Shepherd, and the sheepe of the flocke shall be scattered. (Mt 26.31) <i>Je frapperai le berger et les brebis du troupeau seront dispersées.</i>
	Sermon 2 <i>(pas de titre)</i>	The sheepe of the flocke shall be scattered. (Mt 26.31) <i>Les brebis du troupeau seront dispersées.</i>
<i>Spiritual Odours to the Memory of Prince Henry</i>	Sermon 3 <i>Meditations of Consolation in Our Lamentations</i>	Comfort us now, according as thou hast afflicted us. (Ps 90.15) <i>Réconforte-nous à mesure que tu nous a affligés.</i>
	Sermon 4 <i>Meditations of Consolation in Our Lamentations</i>	Now he is dead wherefore should I fast, can I bring him againe, I shall goe to him, but he shall not returne to me. (2 Sm 12.23) <i>Mais maintenant, il est mort. Pourquoi jeûnerais-je ? C'est moi qui m'en vais vers lui, mais lui, il ne reviendra pas vers moi.</i>
	Sermon 5 <i>Sorrow for the Sinnes of the Time</i>	Set a marke upon the foreheads of them that sigh and that cry for all the Abominations. (Éz 9.4) <i>Fais une marque sur le front des hommes qui gémissent et se plaignent à cause de toutes les abominations.</i>
	Sermon 6 <i>Teares Shed over Abner</i>	Rent your garments, and put on sackcloath, and mourne before Abner. (2 Sm 3.31) <i>Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs, et célébrez le deuil devant Avner.</i>

La traduction française des versets d'appui est celle de la *Traduction œcuménique de la Bible*, que nous avons toutefois légèrement modifiée par endroits pour la mettre en conformité avec la version anglaise utilisée par Daniel Price.

Annexe 3. Mort du prince Henri : calendrier du rituel funéraire

Date	Sermons de Daniel Price	Date	Rituel funéraire
		6 novembre (vendredi)	Mort d'Henri à St James's Palace.
10 novembre (mardi)	Sermon 1. Lamentations for the Death of the Illustrious Prince Henry Texte : I will smite the Shepherd, and the sheepe of the flocke shall be scattered. (Mt 26.31) Je frapperai le berger et les brebis du troupeau seront dispersées.	Pendant les jours suivant le décès	Embaumement du corps. Exposition du cercueil dans la Chambre à coucher du prince (<i>Bed-Chamber</i>).
15 novembre (dimanche)	Sermon 2. Lamentations for the Death of the Illustrious Prince Henry Texte : The sheepe of the flocke shall be scattered. (Mt 26.31) <i>Les brebis du troupeau seront dispersées.</i>		
Date inconnue	Sermon 3. Meditations of Consolation in Our Lamentations Texte : Comfort us now, according as thou hast afflicted us. (Ps 90.15) <i>Réconforte-nous à mesure que tu nous a affligés.</i>		
Date inconnue	Sermon 4. Meditations of Consolation in Our Lamentations Texte : Now he is dead wherefore should I fast, can I bring him againe, I shall goe to him, but he shall not returne to me. (2 Sm 12.23) <i>Mais maintenant, il est mort. Pourquoi jeûnerais-je ? C'est moi qui m'en vais vers lui, mais lui, il ne reviendra pas vers moi.</i>		
Date inconnue	Sermon 5. Sorrow for the Sinnes of the Time Texte : Set a marke upon the foreheads of them that sigh and that cry for all the Abominations. (Ez 9.4) <i>Fais une marque sur le front des hommes qui gémissent et se plaignent à cause de toutes les abominations.</i>	3 décembre (jeudi)	Début du processus de migration du corps. Arrêt du cercueil dans la <i>Privy Chamber</i> .
6 décembre (dimanche)	Sermon 6. Teares Shed over Abner Texte : Rent your garments, and put on sackcloath, and mourne before Abner. (2 Sm 3.31) <i>Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs, et célébrez le deuil devant Avner.</i>	4 décembre (vendredi)	Arrêt du cercueil dans la <i>Presence Chamber</i> .
		5 décembre (samedi)	Arrêt du cercueil dans la Chambre de la garde (<i>Guard-Chamber</i>). Arrivée du cercueil dans la Chapelle.
		6 décembre (dimanche)	Exposition du cercueil dans la Chapelle. Dépôt de l'effigie sur le cercueil.
		7 décembre (lundi)	Funérailles. Le cercueil et l'effigie sont exposés à Westminster Abbey.

Paula Barros, *La mort du prince henri (†1612) : éthique et rhétorique du deuil dans un cycle de sermons funèbres anglais* - Cahiers d'Études du Religieux - Recherches interdisciplinaires, n°5, ISSN 1760-5776